叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 逝去夏日的断奏（选自《文学(staccato Notes Of A Vanished Summer (from) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逝去夏日的断奏（选自《文学(Staccato Notes of a Vanished Summer (from)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] — [stə'kɑ:toʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['sʌmər]
LITERATURE **AND** **LIFE** **—** **Staccato** **Notes** **of** **a** **Vanished** **Summer**
文学 和 生活 — 断奏 笔记 的 一个 消失了 夏天

文学与生活——逝去夏日的断奏

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[stə'kɑ:toʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['sʌmər]
STACCATO **NOTES** **OF** **A** **VANISHED** **SUMMER**
断奏 笔记 的 一个 消失了 夏天

逝去夏日的断奏

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
Monday **afternoon** **the** **storm** **which** **had** **been** **beating** **up** **against** **the**
周一 下午 这 风暴 哪个 有 到过 殴打 向上 反对 这
[ˌsaʊθ'i:stərli] [wɪnd] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] ['θɪkənd] ,
southeasterly **wind** **nearly** **all** **day** **thickened** **,**
东南 风 几乎 全部 天 增稠 ,

周一下午，这场几乎整天都在东南风中肆虐的风暴变得更加猛烈。

[foʊld][ə'pɑ:n][foʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .
fold **upon** **fold** **,** **in** **the** **northwest** **.**
折叠 之上 折叠 , 在 这 西北 .

西北部层层叠叠的褶皱。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði]['oʊpən] [si:]
The **gale** **increased** **,** **and** **blackened** **the** **harbor** **and** **whitened** **the** **open** **sea**
这 大风 增加 , 和 变黑 这 港口 和 漂白 这 打开 海
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond **,**
超过 ,

狂风骤起，港口被吹得漆黑一片，而远处的开阔海面则泛起了白光。

[wer] [seɪl]['æftər][seɪl] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv] ['weɪlˌbæk] [laɪt] ,
where **sail** **after** **sail** **appeared** **round** **the** **reef** **of** **Whaleback** **Light** **,**
在哪里 帆 后 帆 出现 圆形的 这 礁 的 鲸背 光 ,

鲸背灯塔礁石周围出现了一艘又一艘的帆船，

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['skæmpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] ['æŋkərɪdʒz] [wɪ'ðɪn] .
and **ran** **in** **a** **wild** **scamper** **for** **the** **safe** **anchorages** **within** **.**
和 跑 在 一个 荒野 疾走 为了 这 安全的 锚地 之内 .

然后它们疯狂地奔向内陆安全的锚地。

[sɪns] [nuːn] ['kɔːʃəs] ['koʊstərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [er]

Since	**noon**	**cautious**	**coasters**	**of**	**all**	**sorts**	**had**	**been**	**dropping**	**in**	**with**	**a**	**casual**	**air**
自从	中午	谨慎	杯垫	的	全部	排序	有	到过	下降	在	和	一个	随意的	空气

;
;
;

从中午开始，各种谨慎的过境者就陆续以一种随意的姿态出现在这里；

[ðə; ði] [koʊl] ['skuːnər] [ænd; ənd] [baːdʒz] [hæd; həd] [rɔkt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] [tuː; tə]

the	**coal**	**schooners**	**and**	**barges**	**had**	**rocked**	**and**	**nodded**	**knowingly**	**to**
这	煤炭	双桅帆船	和	驳船	有	摇滚	和	点头	明知	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	**another**	**,**
一	其他	,

运煤帆船和驳船摇晃着，彼此心照不宣地点头示意。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['teɪpər] [ænd; ənd] ['trʌŋketɪd] [mɑːsts] , [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [swel] ;

with	**their**	**taper**	**and**	**truncated**	**masts**	**,**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**invisible**	**swell**	**;**
和	他们的	锥形	和	截断	桅杆	,	在	这	胸部	的	这	无形的	膨胀	;

它们桅杆逐渐变细，在无形的涌浪上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['boʊts] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [flek] [ðə; ði] [beɪ]

and	**the**	**flock**	**of**	**little**	**yachts**	**and**	**pleasure**	**-**	**boats**	**which**	**always**	**fleck**	**the**	**bay**
和	这	群	的	小的	游艇	和	乐趣	-	船	哪个	总是	斑点	这	湾

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['wɔːtərz] .

huddled	**together**	**in**	**the**	**safe**	**waters**	**.**
蜷缩着	一起	在	这	安全的	水	.

还有一群小游艇和游船，它们总是点缀着海湾，挤在安全的水域里。

[ðə; ði] [krɑːft] [ðæt] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [wɜːr; wər] ['mækrəl] ['zaɪnərz] [frʌm; frəm]

The	**craft**	**that**	**came**	**scurrying**	**in**	**just**	**before**	**nightfall**	**were**	**mackerel**	**seiners**	**from**
这	工艺	那	来了	匆匆忙忙	在	只是	前	黄昏	是	鲭鱼	围网渔船	从

['glɑːstər] .

Gloucester	**.**
格洛斯特	.

夜幕降临前匆匆驶来的船只，是来自格洛斯特的鲭鱼围网渔船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪz] ; [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪl] [set] ,

They	**were**	**all**	**of**	**one**	**graceful**	**shape**	**and**	**one**	**size**	**;**	**they**	**came**	**with**	**all**	**sail**	**set**	**,**
他们	是	全部	的	一	优美	形状	和	一	尺寸	;	他们	来了	和	全部	帆	放	,

它们外形优美，尺寸相同；而且都配有全套帆具。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪbz] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [iːtʃ] [tuː]

taking	**the**	**waning**	**light**	**like**	**sunshine**	**on**	**their**	**flying**	**-**	**jibs**	**,**	**and**	**trailing**	**each**	**two**
采取	这	减弱	光	喜欢	阳光	在	他们的	飞行	-	摇臂	,	和	尾随	每个	二

['dɔːriz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

dories	**behind**	**them**	**,**
多利鱼	在后面	他们	,

夕阳西下，阳光洒在他们飞扬的三角帆上，他们身后拖着两艘小艇。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [seɪn] [paɪld] [ɪn] [blæk] [hiːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θwɔːts] .

with	**their**	**seines**	**piled**	**in**	**black**	**heaps**	**between**	**the**	**thwarts**	**.**
和	他们的	塞纳河	堆积	在	黑色的	堆积如山	之间	这	挫败	.

他们的渔网堆积成黑色的小山，位于横梁之间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [dʒɪbz] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [fel] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**came**	**inside**	**their**	**jibs**	**weakened**	**and**	**fell**	**,**
作为	很快	作为	他们	来了	里面	他们的	摇臂	减弱	和	跌倒	,

他们刚一进入港湾，前帆就松动脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪnz] ['rætld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

and	the	anchor	-	chains	rattled	from	their	bows	.
和	这	锚	-	链条	摇晃	从	他们的	弓	.

船头的锚链发出嘎嘎的响声。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk][hɪd][ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti] [ʃɪps] [ɪn]

Before	the	dark	hid	them	we	could	have	counted	sixty	or	seventy	ships	in
前	这	黑暗的	隐藏	他们	我们	可以	有	计数	六十	或者	七十	船舶	在

[ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

在夜幕降临之前，我们可以数出港口里有六七十艘船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['venɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]

and	as	the	night	fell	they	improvised	a	little	Venice	under	the	hill	with
和	作为	这	夜晚	跌倒	他们	即兴发挥	一个	小的	威尼斯	在下面	这	爬坡道	和

[ðer; ðər] [laɪts] ,

their	lights	,
他们的	灯	,

夜幕降临，他们用灯光在山坡下临时搭建了一个小威尼斯。

[wɪtʃ] ['twɪŋkəld] ['rɪðmɪkli] , [laɪk][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] ,

which	twinkled	rhythmically	,	like	the	lamps	in	the	basin	of	St	.	Mark	,
哪个	闪烁	有节奏地	,	喜欢	这	灯	在	这	盆地	的	英石	.	标记	,

它们有节奏地闪烁着，就像圣马可广场水池里的灯一样。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [nu:] ['hæmpʃə] [koʊsts] .

between	the	Maine	and	New	Hampshire	coasts	.
之间	这	缅因州	和	新的	汉普郡	海岸	.

位于缅因州和新罕布什尔州海岸之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

There	was	a	dash	of	rain	,	and	we	thought	the	storm	had	begun	;
那里	曾是	一个	短跑	的	雨	,	和	我们	想法	这	风暴	有	开始	;

[bʌt; bət] [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	that	ended	it	,
但	那	结束	它	,

下了一阵小雨，我们以为暴风雨开始了；但雨很快就停了。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn][hæz; həz] ['endɪd] [ə; eɪ][stɔ:rm] .

as	so	many	times	this	summer	a	dash	of	rain	has	ended	a	storm	.
作为	所以	许多	时代	这	夏天	一个	短跑	的	雨	有	结束	一个	风暴	.

就像今年夏天很多次一样，一场小雨就结束了一场暴风雨。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [θru:] [ðə; ði]

The	morning	came	veiled	in	a	fog	that	kept	the	shipping	at	anchor	through	the
这	早晨	来了	含蓄	在	一个	多雾路段	那	保留	这	船运	在	锚	通过	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

清晨笼罩在浓雾之中，船只整日都停泊在锚地；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] .

but	the	next	night	the	weather	cleared	.
但	这	下一个	夜晚	这	天气	已清除	.

但第二天晚上天气就放晴了。

[wiː; wi] [woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ['stændɪŋ]

We	woke	to	the	clucking	of	tackle	,	and	saw	the	whole	fleet	standing
我们	觉醒	到	这	咯咯叫	的	处理	,	和	锯	这	所有的	舰队	常设

['driːmɪli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

dreamily	out	to	sea	.
梦幻般地	出去	到	海	.

我们被渔具的咯咯声吵醒，看到整个船队梦幻般地停泊在大海上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [gɔːn] , [ðə; ði] ['sʌmər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ə'luːf] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv]

When	they	were	fairly	gone	,	the	summer	,	which	had	held	aloof	in	dismay	of
什么时候	他们	是	相当	已消失	,	这	夏天	,	哪个	有	握住	超然	在	沮丧	的

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [koʊld] ,

the	sudden	cold	,
这	突然	寒冷的	,

当它们基本消失后，夏天才姗姗来迟，它曾因突如其来的寒冷而感到不安。

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] ;

seemed	to	return	and	possess	the	land	again	;
似乎	到	返回	和	具有	这	土地	再次	;

似乎又回来了，重新拥有了这片土地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [deɪz] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [naɪts] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['træŋkwɪl]

and	the	succession	of	silver	days	and	crystal	nights	resumed	the	tranquil
和	这	演替	的	银	天	和	水晶	夜晚	恢复	这	宁静

[raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd] ['siːst] .

round	which	we	thought	had	ceased	.
圆形的	哪个	我们	想法	有	停止	.

于是，白昼如银，夜晚如水晶般晶莹，平静的轮回又重新开始了，而我们原以为它已经结束了。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌn] [sez] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌmər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [end] ,

One	says	of	every	summer	,	when	it	is	drawing	near	its	end	,
一	说道	的	每一个	夏天	,	什么时候	它	是	绘画	靠近	它是	结尾	,

人们常说，每当夏天即将结束的时候，

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] " ;

"	There	never	was	such	a	summer	"	;
"	那里	绝不	曾是	这样的	一个	夏天	"	;

“从来没有过这样的夏天”；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [hoʊld] [ʌv; əv]

but	if	the	summer	is	one	of	those	which	slip	from	the	feeble	hold	of
但	如果	这	夏天	是	一	的	那些	哪个	滑	从	这	微弱	抓住	的

['eldərli] [hændz] ,

elderly	hands	,
老年	双手	,

但如果夏天是那种从老人的手中悄然流逝的时光，

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv]

when	the	days	of	the	years	may	be	reckoned	with	the	scientific	logic	of
什么时候	这	天	的	这	年	可能	是	估计	和	这	科学	逻辑	的

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [teiblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

the	insurance	tables	and	the	sad	conviction	of	the	psalmist	,
这	保险	表格	和	这	伤心	定罪	的	这	诗篇作者	,

当岁月的流逝可以用保险表格的科学逻辑和诗篇作者的悲悯之情来计算时，

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['nevər] ['siːɪŋ] [ɪts][laɪk] [ə'gen] [sʌtʃ]
one sees it go with a passionate prescience of never seeing its like again such
一 看到 它 去 和 一个 热情的 预知 的 绝不 看到 它是 喜欢 再次 这样的
[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪtnəs] ['kænɑːt] [noʊ] .
as the younger witness cannot know .
作为 这 年轻 证人 不能 知道 .

目睹这一切发生的人，心中怀着一种强烈的预感，认为再也见不到像它一样的东西了，而年轻的目击者却无法体会这种感觉。

[iːtʃ] [nuː] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [left] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Each new summer of the few left must be shorter and swifter than the
每个 新的 夏天 的 这 很少 左边 必须 是 较短 和 更迅捷 比 这
[læst] :
last :
最后的 :

对于所剩无几的人来说，每一个新的夏天都必须比上一个更短暂、更短暂：

[ɪts][dʒuːnz] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] [deɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒʊˈlaɪz][ænd; ənd] [ɔː'gʌst] ['θɜːrti] - [wʌn] ,
its Junes will be thirty days long , and its Julys and Augusts thirty - one ,
它是 六月 将要 是 三十 天 长的 , 和 它是 七月 和 八月 三十 - 一 ,

它的六月有三十天，七月和八月有三十一天。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælmənæk] ;
in compliance with the almanac ;
在 遵守 和 这 年鉴 ;

按照年鉴记载；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]
but the days will be of so small a compass that fourteen of them will
但 这 天 将要 是 的 所以 小的 一个 罗盘 那 十四 的 他们 将要
['ræt(ə)l] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][saɪz] [laɪk] ['ʃrɪvld] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .
rattle round in a week of the old size like shrivelled peas in a pod .
嘎嘎作响 圆形的 在 一个 星期 的 这 老的 尺寸 喜欢 干瘪 豌豆 在 一个 荚 .

但日子会变得如此短暂，以至于在一周的时间里，十四天就像豆荚里干瘪的豌豆一样转瞬即逝。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [swel] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] , [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['piːz] [pʊt][tuː; tə]
To be sure they swell somewhat in the retrospect , like the same peas put to
到 是 当然 他们 膨胀 有些 在 这 回顾 , 喜欢 这 相同的 豌豆 放 到
[soʊk] ;
soak ;
浸泡 ;

可以肯定的是，事后看来它们会有些膨胀，就像浸泡过的豌豆一样；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒuːn] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [spent]
and I am aware now of some June days of those which we first spent
和 我 是 意识到的 现在 的 一些 六月 天 的 那些 哪个 我们 第一的 花费
[æt; ət] ['kɪtəri] [pɔɪnt] [ðɪs] [jɪr] ,
at Kittery Point this year ,
在 基特里 观点 这 年 ,

我现在想起了今年六月我们在基特里角度过的那些日子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋ] .
which were nearly twenty - four hours long .
哪个 是 几乎 二十 - 四 小时 长的 .

持续时间将近24小时。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ['lɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

Even	the	days	of	declining	years	linger	a	little	here	,	where	there	is	nothing	to
甚至	这	天	的	下降	年	萦绕	一个	小的	这里	,	在哪里	那里	是	没有什么	到

['hɜ:ri] [ðem; ðəm] ,

hurry	them	,
匆忙	他们	,

即使是衰老的日子，在这里也会稍稍停留片刻，因为没有什么能催促它们。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['lɔɪtər] , [ænd; ənd] [mju:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,

and	where	it	is	pleasant	to	loiter	,	and	muse	beside	the	sea	and	shore	,
和	在哪里	它	是	令人愉快的	到	游荡	,	和	沉思	旁	这	海	和	支撑	,

在海边漫步沉思，令人心旷神怡。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['netɪd] [tə'geðər] [æt; ət] ['kɪtəri] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:rt]

which	are	so	netted	together	at	Kittery	Point	that	they	hardly	know	themselves	apart
哪个	是	所以	网	一起	在	基特里	观点	那	他们	几乎	知道	他们自己	除

.

:

.

它们在基特里角紧紧地聚在一起，几乎无法分辨彼此。

[ðə; ði] [deɪz] , [wət'evər] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] , [nɑ:t]['ɪntu:]['aʊərz] , [bʌt; bət]['ɪntu:][meɪlz]

The	days	,	whatever	their	length	,	are	divided	,	not	into	hours	,	but	into	mails
这	天	,	任何	他们的	长度	,	是	分割	,	不是	进入	小时	,	但	进入	邮件

.

:

.

无论日子长短，日子不是按小时划分的，而是按邮件划分的。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

They	begin	,	without	regard	to	the	sun	,	at	eight	o'clock	,
他们	开始	,	没有	看待	到	这	太阳	,	在	八	点钟	,

他们不顾太阳升起，准时八点开始工作。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][meɪl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

when	the	first	mail	comes	with	a	few	letters	and	papers	which	had
什么时候	这	第一的	邮件	来	和	一个	很少	信件	和	文件	哪个	有

[fər'gɑ:tn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

forgotten	themselves	the	night	before	.
被遗忘的	他们自己	这	夜晚	前	.

第一封邮件送达时，里面夹杂着一些信件和文件，这些都是前一天晚上忘记送来的。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [mɪd] - [deɪ] [meɪl] [ə'raivz] ;

At	half	-	past	eleven	the	great	mid	-	day	mail	arrives	;
在	一半	-	过去的	十一	这	伟大的	中	-	天	邮件	到达	;

上午十一点半，中午的邮件大军抵达；

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [poʊst] ,

at	four	o'clock	there	is	another	indifferent	and	scattering	post	,
在	四	点钟	那里	是	其他	冷漠	和	散射	邮政	,

四点钟方向还有另一个冷漠而分散的哨所，

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

much	like	that	at	eight	in	the	morning	;
很多	喜欢	那	在	八	在	这	早晨	;

就像早上八点那样；

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][læst][meɪl] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['pepərz]

and	at	seven	the	last	mail	arrives	with	the	Boston	evening	papers
和	在	七	这	最后的	邮件	到达	和	这	波士顿	晚上	文件

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

and	the	New	York	morning	papers	,
和	这	新的	约克	早晨	文件	,

晚上七点，最后一批邮件送达，其中包括波士顿晚报和纽约晨报。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][fər'get] ['eni] ['letərz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

to	make	you	forget	any	letters	you	were	looking	for	.
到	制作	你	忘记	任何	信件	你	是	寻找	为了	.

让你忘记你正在寻找的任何字母。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [meɪl][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [θrɔŋz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [foʊks]

The	opening	of	the	mid	-	day	mail	is	that	which	most	throngs	with	summer	folks
这	开幕	的	这	中	-	天	邮件	是	那	哪个	最多	人群	和	夏天	各位

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['poʊstˌɔfɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['ɛlmz] ,

the	little	postoffice	under	the	elms	,
这	小的	邮局	在下面	这	榆树	,

每天中午邮局开门取邮件的时候，榆树下的小邮局都会挤满前来避暑的人们。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['pɛpərəl] ;

opposite	the	weather	-	beaten	mansion	of	Sir	William	Pepperrell	;
对面的	这	天气	-	被打败	大厦	的	先生	威廉	胡椒	;

对面是饱经风霜的威廉·佩珀雷尔爵士的宅邸;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] [ə'trækts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['meɪnli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

but	the	evening	mail	attracts	a	large	and	mainly	disinterested	circle	of
但	这	晚上	邮件	吸引	一个	大的	和	主要	无私的	圆圈	的

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

但晚间邮件吸引了一大批对邮件内容漠不关心的本地居民。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪz] [ðen] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['liːʒər] ,

The	day's	work	on	land	and	sea	is	then	over	,	and	the	village	leisure	,
这	天	工作	在	土地	和	海	是	然后	超过	,	和	这	村庄	闲暇	,

陆地和海上的一天工作到此结束，村民们开始享受休闲时光。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [fensiz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'genst] [haʊs] [wɔːlz] ,

perched	upon	fences	and	stayed	against	house	walls	,
栖息	之上	栅栏	和	入住	反对	房子	墙壁	,

它们栖息在栅栏上，靠着房屋的墙壁，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][praɪz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ,

is	of	a	picturesqueness	which	we	should	prize	if	we	saw	it	abroad	,
是	的	一个	风景如画	哪个	我们	应该	奖	如果	我们	锯	它	国外	,

它风景如画，如果我们在国外看到，一定会感到惊艳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [slaɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] .

and	which	I	am	not	willing	to	slight	on	our	own	ground	.
和	哪个	我	是	不是	愿意的	到	轻微	在	我们的	自己的	地面	.

我绝不会在我们自己的土地上轻视它。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [braʊn] ,

The	type	is	mostly	of	a	seafaring	brown	,
这	类型	是	大多	的	一个	航海	棕色的	,

这种类型大多呈航海棕色，

[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] ['ræðər][ðæn; ðən] ['pɜ:rsənəli] [ə'kwaɪrd] ;

a	complexion	which	seems	to	be	inherited	rather	than	personally	acquired	;
一个	肤色	哪个	似乎	到	是	遗传	相当	比	亲自	获得	;

肤色似乎是遗传的，而不是后天形成的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['kɪtəri] [pɔɪnt] ['perɪʃt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

for	the	commerce	of	Kittery	Point	perished	long	ago	,
为了	这	商业	的	基特里	观点	遇难	长的	前	,

基特里角的商业早已衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fli:ts] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][fɪt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hwɔ:vz] [hæv; həv]

and	the	fishing	fleets	that	used	to	fit	out	from	her	wharves	have
和	这	钓鱼	舰队	那	用过的	到	合身	出去	从	她	码头	有

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [pæst] [tu:; tə] ['glɑ:stər] .

almost	as	long	ago	passed	to	Gloucester	.
几乎	作为	长的	前	通过了	到	格洛斯特	.

而曾经从她的码头出发的渔船队，也几乎同样很久以前就转移到了格洛斯特。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [wɪr] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] ,

All	that	is	left	of	the	fishing	interest	is	the	weir	outside	which	supplies	,
全部	那	是	左边	的	这	钓鱼	兴趣	是	这	堰	外部	哪个	补给品	,

渔业活动仅剩堰坝外的补给线。

['fɪtfəli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnli] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃɪpt] [freʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

fitfully	and	uncertainly	,	the	fish	shipped	fresh	to	the	nearest	markets	.
断断续续地	和	不确定性	,	这	鱼	已发货	新鲜的	到	这	最近的	市场	.

鱼苗断断续续、时断时续地被新鲜运往最近的市场。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][tɪnt]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	spite	of	this	the	tint	taken	from	the	suns	and	winds	of	the
但	在	尽管如此	的	这	这	着色	已采取	从	这	太阳	和	风	的	这

[si:] ['liŋgəz] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] ;

sea	lingers	on	the	local	complexion	;
海	徘徊不去	在	这	当地的	肤色	;

尽管如此，阳光和海风带来的肤色仍然留在当地人的肤色上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mænər] [ɪz] [ðæt] ['fri:ə(r)][ænd; ənd] ['iziə] ['mænər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]

and	the	local	manner	is	that	freer	and	easier	manner	of	people	who	have
和	这	当地的	方式	是	那	更自由	和	更轻松	方式	的	人们	WHO	有

[noʊn] ['ʌðər] [koʊsts] ,

known	other	coasts	,
已知	其他	海岸	,

当地人的生活方式是那种去过其他海岸的人们所特有的更自由、更轻松的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	are	in	some	sort	citizens	of	the	world	.
和	是	在	一些	种类	公民	的	这	世界	.

从某种意义上说，他们都是世界公民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['mænər] ; [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]

It	is	very	different	from	the	inland	New	England	manner	;	as	different	as
它	是	非常	不同的	从	这	内陆	新的	英格兰	方式	;	作为	不同的	作为

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

这与新英格兰内陆地区的风俗截然不同；就像温和的……一样不同。

[sloʊ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪpt] ['neɪzəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] .

slow	speech	of	the	shore	from	the	clipped	nasals	of	the	hill	-	country	.
慢的	演讲	的	这	支撑	从	这	剪辑	鼻音	的	这	爬坡道	-	国家	.

海岸边缓慢的语调与山区人尖细的鼻音形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['neɪtɪv] [wɔ:k] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['hevi] [plɑ:d] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] ,

The	lounging	native	walk	is	not	the	heavy	plod	taught	by	the	furrow	,
这	休闲	本国的	走	是	不是	这	重的	缓慢行进	教授	经过	这	畦	,

土著人悠闲的步伐与耕耘田地所培养的沉重步伐截然不同。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	has	the	lurch	and	the	sway	of	the	deck	in	it	.
但	有	这	困境	和	这	摇摆	的	这	甲板	在	它	.

但它却有甲板的摇晃和摆动。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Nothing	could	be	better	suited	to	progress	through	the	long	village	,
没有什么	可以	是	更好的	适合	到	进步	通过	这	长的	村庄	,

没有什么比这更适合穿过这个狭长的村庄了。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sɪŋks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['lændskeɪp][wɪð; wɪθ][ɪts] [si:] - [legz][ɑ:n] ;

which	rises	and	sinks	beside	the	shore	like	a	landscape	with	its	sea	-	legs	on	;
哪个	上升	和	水槽	旁	这	支撑	喜欢	一个	景观	和	它是	海	-	腿	在	;

它像一块长着海腿的陆地一样，在海岸边起伏沉浮；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

and	nothing	could	be	more	charming	and	friendly	than	this	village	.
和	没有什么	可以	是	更多的	迷人	和	友好的	比	这	村庄	.

没有什么比这个村庄更迷人、更友好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'teɪntɪd] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kʌvərd] [soʊ]

It	is	quite	untainted	as	yet	by	the	summer	cottages	which	have	covered	so
它	是	相当	未受污染的	作为	然而	经过	这	夏天	小屋	哪个	有	涵盖	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

much	of	the	coast	,
很多	的	这	海岸	,

这里至今仍未受到沿海地区林立的避暑别墅的侵扰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

and	made	it	look	as	if	the	aesthetic	suburbs	of	New	York	and
和	制成	它	看	作为	如果	这	审美的	郊区	的	新的	约克	和

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Boston	had	gone	ashore	upon	it	.
波士顿	有	已消失	岸上	之上	它	.

使它看起来像是纽约和波士顿的郊区美景登陆到了这里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ;

There	are	two	or	three	old	-	fashioned	summer	hotels	;
那里	是	二	或者	三	老的	-	造型	夏天	酒店	;

这里有两三家老式避暑酒店；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [laɪf] [dɪ'stɪŋktli] [feilz][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	the	summer	life	distinctly	fails	to	characterize	the	place	.
但	这	夏天	生活	明显地	失败	到	描述	这	地方	.

但夏季生活完全无法代表这个地方。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	people	live	where	their	forefathers	have	lived	for	two	hundred	and	fifty
这	人们	居住	在哪里	他们的	祖先	有	居住地	为了	二	百	和	五十

['jɪrz] ;

years	;
年	;

人们居住的地方，正是他们的祖先两百五十年来居住的地方；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði][bə'roʊniəl][doʊ'meɪn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['broʊkən]

and	for	the	century	since	the	baronial	domain	of	Sir	William	was	broken
和	为了	这	世纪	自从	这	男爵	领域	的	先生	威廉	曾是	破碎的

[ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

up	and	his	possessions	confiscated	by	the	young	Republic	,
向上	和	他的	财产	没收	经过	这	年轻的	共和国	,

自威廉爵士的男爵领地被年轻的共和国分割、其财产被没收以来的一百年间，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [smɔːl] [red] [ɔːr] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] ['həuldiŋs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

they	have	dwelt	in	small	red	or	white	houses	on	their	small	holdings	along	the
他们	有	居住	在	小的	红色的	或者	白色的	房屋	在	他们的	小的	控股	沿着	这

[sloʊps][ænd; ənd] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [hɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

slopes	and	levels	of	the	low	hills	beside	the	water	,
连续下坡	和	级别	的	这	低的	丘陵	旁	这	水	,

他们居住在水边低矮山坡和平原上，拥有一小块土地，上面建有红色或白色的小房子。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

where	a	man	may	pass	with	the	least	inconvenience	and	delay	from	his
在哪里	一个	男人	可能	经过	和	这	至少	不便	和	延迟	从	他的

['θreʃhoʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnl] .

threshold	to	his	gunwale	.
临界点	到	他的	舷缘	.

一个人从家门口到船舷，可以最顺畅、最不便地通过的地方。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

Not	all	the	houses	are	small	;	some	are	spacious	and	ambitious	to	be
不是	全部	这	房屋	是	小的	;	一些	是	宽敞	和	雄心勃勃	到	是

[ʌv; əv] ['ʌgli] ['mɑːdərn] ['pætərn] ;

of	ugly	modern	patterns	;
的	丑陋的	现代的	图案	;

并非所有房子都很小；有些房子宽敞，设计风格却很丑陋，充满现代气息；

[bʌt; bət][moʊst][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk] .

but	most	are	simple	and	homelike	.
但	最多	是	简单的	和	家的感觉	.

但大多数都很简朴，很有家的感觉。

[ðer; ðər] ['gaːdnz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] ['vænɪʃt] ['plezəns] , [drɑːp]

Their	gardens	,	following	the	example	of	Sir	William's	vanished	pleasaunce	,	drop
他们的	花园	,	下列的	这	例子	的	先生	威廉的	消失了	愉悦	,	降低

['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

southward	to	the	shore	,
向南	到	这	支撑	,

他们的花园效仿威廉爵士已消失的游乐园，向南延伸至海岸。

[wer] [ðə; ði]['lɑːbstər] - [træps][ænd; ənd][ðə; ði][hen] - [kuːps] [miːt] [ɪn] [ʌnɪm'bærəst] [ˌpraːmɪs'kjuːəti] .

where	the	lobster	-	traps	and	the	hen	-	coops	meet	in	unembarrassed	promiscuity	.
在哪里	这	龙虾	-	陷阱	和	这	母鸡	-	合作社	见面	在	毫不尴尬	滥交	.

龙虾笼和鸡舍毫不掩饰地交汇在一起，上演着混乱的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] - [fleɪks] [wɪtʃ] [wʌns] [geɪv] [ðiːz] [in'klainz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['terəst] ['vɪnjədz]

But	the	fish	-	flakes	which	once	gave	these	inclines	the	effect	of	terraced	vineyards
但	这	鱼	-	薄片	哪个	一次	给予	这些	斜坡	这	影响	的	梯田	葡萄园

[hæv; həv] [pæst] [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bærənət] ;

have	passed	as	utterly	as	the	proud	parterres	of	the	old	baronet	;
有	通过了	作为	完全地	作为	这	自豪的	花坛	的	这	老的	男爵	;

但曾经使这些斜坡呈现出梯田葡萄园效果的鱼片已经彻底消失了，就像老男爵引以为傲的花坛一样。

[ænd; ənd] ['kɪtəri] [pɔɪnt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] " [meɪks] " [ə; eɪ] [ˌsi: oʊ 'di:] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hædək] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	Kittery	Point	no	longer	"	makes	"	a	cod	or	a	haddock	for	the
和	基特里	观点	不	更长	"	制作	"	一个	鳕鱼	或者	一个	黑线鳕	为了	这

['mɑ:rkɪt] .

market	.
市场	.

基特里角不再向市场"生产"鳕鱼或黑线鳕。

[θri:] ['groʊsəriz] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [və'raɪəti] [stɔ:r] ['stʌdi] [ðə; ði] [fju:] ['neɪtɪv]

Three	groceries	,	a	butcher	shop	,	and	a	small	variety	store	study	the	few	native
三	杂货	,	一个	屠夫	店铺	,	和	一个	小的	种类	店铺	学习	这	很少	本国的

['wɒnts] ;

wants	;
想要	;

三家杂货店、一家肉铺和一家小型百货商店研究当地居民的少数需求;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] ['ri:əl] ['kʌmfərt] [hɪr] [æz; əz]

and	with	a	little	money	one	may	live	in	as	great	real	comfort	here	as
和	和	一个	小的	钱	一	可能	居住	在	作为	伟大的	真实的	舒适	这里	作为

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [pleɪs] .

for	much	in	a	larger	place	.
为了	很多	在	一个	更大的	地方	.

只要花点钱，在这里就能过上和在大城市里一样舒适的生活。

[ðə; ði] [stri:t] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

The	street	takes	care	of	itself	;
这	街道	需要	关心	的	本身	;

这条街自会运转;

[ðə; ði] ['si:ferɪŋ] ['haʊski:pɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dʌtʃ] [taɪp]

the	seafaring	housekeeping	of	New	England	is	not	of	the	insatiable	Dutch	type
这	航海	家政	的	新的	英格兰	是	不是	的	这	贪得无厌	荷兰语	类型

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ;

which	will	not	spare	the	stones	of	the	highway	;
哪个	将要	不是	空闲的	这	石头	的	这	公路	;

新英格兰的航海家们不像荷兰人那样贪得无厌，连公路上的石头都不放过;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['klenlinəs] .

but	within	the	houses	are	of	almost	terrifying	cleanliness	.
但	之内	这	房屋	是	的	几乎	恐怖	清洁	.

但屋内却干净得令人感到一丝诡异。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [stoʊv] [ʃoʊn] [laɪk] ['ɑksə,daɪz] ['sɪlvər]

The	other	day	I	found	myself	in	a	kitchen	where	the	stove	shone	like	oxidized	silver
这	其他	天	我	成立	我	在	一个	厨房	在哪里	这	火炉	闪耀	喜欢	氧化	银

;
;
;

前几天，我发现自己身处一间厨房，那里的炉灶像氧化的银子一样闪闪发光;

[ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [sɪŋk] [wɜ:r; wər] [klæd] [ɪn] ['ɔɪlklɔ:θ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [blu:] [taɪlz] ; [ðə; ði] [wɔ:lz]

the	pump	and	sink	were	clad	in	oilcloth	as	with	blue	tiles	;	the	walls
这	泵	和	下沉	是	覆膜	在	油布	作为	和	蓝色的	瓷砖	;	这	墙壁

[wɜ:r; wər] ['pepər] ;

were	papered	;
是	纸质的	;

水泵和水槽都用油布包裹，并贴有蓝色瓷砖；墙壁上贴着壁纸;

[ðə; ði] ['steɪnləs] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] [hʊkt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [rʌgz] ;

the	stainless	floor	was	strewn	with	home	-	made	hooked	and	braided	rugs	;
这	防锈的	地面	曾是	散落的	和	家	-	制成	钩子	和	编织	地毯	;

不锈钢地板上散落着自制的钩编地毯;

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə]

and	I	felt	the	place	so	altogether	too	good	for	me	that	I	pleaded	to
和	我	毛毡	这	地方	所以	共	也	好的	为了	我	那	我	恳求	到

[steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

stay	there	for	the	transaction	of	my	business	,
停留	那里	为了	这	交易	的	我的	商业	,

我觉得这个地方太好了，简直超出了我的预期，所以我恳求留下来处理我的生意。

[lest] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈfɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

lest	a	sharper	sense	of	my	unfitness	should	await	me	in	the	parlor	.
免得	一个	更锐利	感觉	的	我的	不健康	应该	等待	我	在	这	客厅	.

免得我在客厅里更加深刻地感受到自己的不称职。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][fɑːrm] - [lændz] , ['stretʃɪz] [fɔːr] [maɪlz] [əˈlɔːŋ]

The	village	,	with	scarcely	an	interval	of	farm	-	lands	,	stretches	four	miles	along
这	村庄	,	和	几乎	一个	间隔	的	农场	-	土地	,	伸展	四	英里	沿着

[ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ;

the	water	-	side	to	Portsmouth	;
这	水	-	边	到	朴茨茅斯	;

该村庄几乎没有农田，沿着水边延伸四英里至朴茨茅斯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [hæv; həv]['fɔːlən]

but	it	seems	to	me	that	just	at	the	point	where	our	lines	have	fallen
但	它	似乎	到	我	那	只是	在	这	观点	在哪里	我们的	线条	有	倒下

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] .

there	is	the	greatest	concentration	of	its	character	.
那里	是	这	最	专注	的	它是	特点	.

但在我看来，就在我们防线落下的地方，它的特性最为集中。

[ðɪs] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [nɑːt] [bɪn] ['wiːkənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['æksentɪd] ,

This	has	apparently	not	been	weakened	,	it	has	been	accented	,
这	有	显然	不是	到过	减弱	,	它	有	到过	重音	,

这一点显然没有被削弱，反而被强调了。

[baɪ][ðə; ði] ['trɑːli] - [laɪn] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

by	the	trolley	-	line	which	passes	through	its	whole	length	,
经过	这	手推车	-	线	哪个	通过	通过	它是	所有的	长度	,

沿着贯穿其全长的有轨电车线路，

[wɪð; wɪθ] ['geili] ['freɪtɪd] [kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .

with	gayly	freighted	cars	coming	and	going	every	half	-	hour	.
和	同性恋地	货运	汽车	未来	和	去	每一个	一半	-	小时	.

满载货物的车厢每半小时来来往往。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['trɑːli] - [kɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ] [əˈfekt]

I	suppose	they	are	not	longer	than	other	trolley	-	cars	,	but	they	each	affect
我	认为	他们	是	不是	更长	比	其他	手推车	-	汽车	,	但	他们	每个	影响

[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .

me	like	a	procession	.
我	喜欢	一个	游行	.

我想它们的长度应该不会比其他有轨电车长，但每一辆都给我一种列队行进的感觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ['prezənsiz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][dɪm] ,

They	are	cheerful	presences	by	day	,	and	by	night	they	light	up	the	dim	,
他们	是	快乐	存在	经过	天	,	和	经过	夜晚	他们	光	向上	这	暗淡	,

它们白天给人带来欢乐，夜晚则照亮昏暗的灯光。

['waɪndɪŋ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈlektrɪk] [bʌlbz] ,

winding	street	with	the	flare	of	their	electric	bulbs	,
绕线	街道	和	这	耀斑	的	他们的	电的	灯泡	,

蜿蜒的街道，闪烁着电灯泡的光芒。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sɪti] ['splendər] [ə'pɑːn][tɜːrmz] [ðæt] [duː][nɑːt]

and	bring	to	the	country	a	vision	of	city	splendor	upon	terms	that	do	not
和	带来	到	这	国家	一个	想象	的	城市	辉煌	之上	条款	那	做	不是

[hjuː'mɪlieɪt][ɔːr][dɪs'kwaɪət] .

humiliate	or	disquiet	.
羞辱	或者	忧虑	.

并以不羞辱、不扰乱的方式，为国家带来城市辉煌的愿景。

['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [foʊks][frʌm; frəm][ə; eɪ]

During	July	and	August	they	are	mostly	filled	with	summer	folks	from	a
期间	七月	和	八月	他们	是	大多	已填	和	夏天	各位	从	一个

[greɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es] ,

great	summer	resort	beyond	us	,
伟大的	夏天	采取	超过	我们	,

七八月份的时候，这里大多挤满了来自我们附近某个著名避暑胜地的游客。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪts] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['fæʃənz] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] [gaʊnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	their	lights	reveal	the	pretty	fashions	of	hats	and	gowns	in	all	the
和	他们的	灯	揭示	这	漂亮的	时尚	的	帽子	和	礼服	在	全部	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [laɪnz][ænd; ənd] [tɪnts] .

charm	of	the	latest	lines	and	tints	.
魅力	的	这	最新的	线条	和	色调	.

灯光映照出漂亮的帽子和礼服，展现出最新款式的魅力和色彩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [ðiːz] ['splɛndərz] ,

But	there	is	an	increasing	democracy	in	these	splendors	,
但	那里	是	一个	增加	民主	在	这些	辉煌	,

但在这些壮丽景色中，民主的色彩正在日益浓厚。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [mis'teik] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ik'skəːʃənist] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]

and	one	might	easily	mistake	a	passing	excursionist	from	some	neighboring
和	一	可能	容易地	错误	一个	通过	远足者	从	一些	邻接

['ɪnlənd] [taʊn] ,

inland	town	,
内陆	镇	,

人们很容易将路过的、来自附近内陆城镇的游客误认为是其他人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər]

or	even	a	local	native	with	the	instinct	of	clothes	,	for	a	social	leader
或者	甚至	一个	当地的	本国的	和	这	本能	的	衣服	,	为了	一个	社会的	领导者

[frʌm; frəm] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

from	York	Harbor	.
从	约克	港口	.

或者甚至是来自约克港、具有敏锐穿衣眼光的当地人，来为一位社交领袖挑选服装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , [ðə; ði][bɑːrdʒ] - [laɪk]['oʊpən][kɑːrz][kloʊz] [ʌp]['ɪntuː] [wel] - [wɔːmd] [sə'luːn]

With	the	falling	leaf	,	the	barge	-	like	open	cars	close	up	into	well	-	warmed	saloons
和	这	坠落	叶子	,	这	驳船	-	喜欢	打开	汽车	关闭	向上	进入	出色地	-	温暖	酒吧

,

,

,

随着落叶飘零，像驳船一样的敞篷车也变成了温暖舒适的车厢。

[ænd; ənd]['fɔːltər][tuː; tə] ['aʊərli] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

and	falter	to	hourly	intervals	in	their	course	.
和	犹豫不决	到	每小时	间隔	在	他们的	课程	.

并且每隔一小时就会出现一次故障。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] ;

But	we	are	still	far	from	the	falling	leaf	;
但	我们	是	仍然	远的	从	这	坠落	叶子	;

但我们离落叶还很远；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ɔːr]['feɪdɪŋ] [liːf] .

we	are	hardly	come	to	the	blushing	or	fading	leaf	.
我们	是	几乎	来	到	这	脸红	或者	褪色	叶子	.

我们几乎看不到泛红或凋零的叶子。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['meɪp(ə)l] [kən'fesiz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ;

Here	and	there	an	impassioned	maple	confesses	the	autumn	;
这里	和	那里	一个	热情洋溢	枫	坦白	这	秋天	;

不时有几棵热情似火的枫树在诉说着秋天的气息；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɛpərəl] ['ɛlmz] [flɪŋ] [daʊn] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['feri] [goʊld][ɪn][ðə; ði]

the	ancient	Pepperrell	elms	fling	down	showers	of	the	baronet's	fairy	gold	in	the
这	古老的	胡椒	榆树	一扔	向下	淋浴	的	这	男爵的	仙女	金子	在	这

[sep'tembər] [gʌsts] ;

September	gusts	;
九月	阵风	;

九月的狂风中，古老的佩珀雷尔榆树洒下如男爵仙女般的金色树叶；

[ðə; ði]['suːmæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz][ɑːr; ər] [ə'bleɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [blæk] [stoʊn]

the	sumacs	and	the	blackberry	vines	are	ablaze	along	the	tumbling	black	stone
这	漆树	和	这	黑莓	藤蔓	是	燃烧	沿着	这	翻滚	黑色的	石头

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

漆树和黑莓藤蔓沿着摇摇欲坠的黑色石墙燃烧起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sʌmər] : [aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] ['ʌðərwaɪz] !

but	it	is	still	summer	,	it	is	still	summer	:	I	cannot	allow	otherwise	!
但	它	是	仍然	夏天	,	它	是	仍然	夏天	:	我	不能	允许	否则	!

但现在还是夏天，现在还是夏天：我不能允许不是这样！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ([ɪn][ðə; ði]['ɑːpjələnt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn]

The	other	day	I	visited	for	the	first	time	(	in	the	opulent	indifference	of	one
这	其他	天	我	到访	为了	这	第一的	时间	(	在	这	奢华	漠不关心	的	一

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm]) [ðə; ði] ['steɪtli] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɛpərəl] ,

who	could	see	it	any	time	)	the	stately	tomb	of	the	first	Pepperrell	,
WHO	可以	看	它	任何	时间	)	这	庄严	墓	的	这	第一的	胡椒	,

前几天，我第一次（以一种随时都能看到它的那种漫不经心的姿态）参观了第一位佩珀雷尔的庄严陵墓。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['kɔːrnwɑːl][tuː; tə] [ðiːz] [koʊsts] , [ænd; ənd] ['setld] ['faɪnəli][æt; ət] ['kɪtəri] [pɔɪnt] .

who	came	from	Cornwall	to	these	coasts	,	and	settled	finally	at	Kittery	Point	.
WHO	来了	从	康沃尔郡	到	这些	海岸	,	和	定居	最后	在	基特里	观点	.

他们从康沃尔郡来到这些海岸，最终定居在基特里角。

[hiː; hi][leɪd][ðer; ðər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːrtʃən] [ɪn][kə'loʊniəl] [nuː] ['ɪŋgləns] ,

He	laid	there	the	foundations	of	the	greatest	fortune	in	colonial	New	England	,
他	铺设	那里	这	基础	的	这	最	财富	在	殖民	新的	英格兰	,

他在那里奠定了殖民时期新英格兰最大财富的基础。

[wɪtʃ] [ˌrevə'luːʃəneri] [nuː] ['ɪŋgləns] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ,

which	revolutionary	New	England	seized	and	dispersed	,	as	I	cannot	but	feel	,
哪个	革命性的	新的	英格兰	查获	和	分散的	,	作为	我	不能	但	感觉	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːθləsli] .

a	little	ruthlessly	.
一个	小的	无情地	.

革命后的新英格兰人夺取并驱散了他们，恕我直言，这其中不乏残酷无情。

[ɪn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ɔːl] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ;

In	my	personal	quality	I	am	of	course	averse	to	all	great	fortunes	;
在	我的	个人的	质量	我	是	的	课程	反	到	全部	伟大的	财富	;

就我个人而言，我当然厌恶一切巨大的财富；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['sɪvɪk][kə'pæsəti][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] .

and	in	my	civic	capacity	I	am	a	patriot	.
和	在	我的	公民	容量	我	是	一个	爱国者	.

作为一名公民，我是一名爱国者。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [welθ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

But	still	I	feel	a	sort	of	grace	in	wealth	a	century	old	,
但	仍然	我	感觉	一个	种类	的	优雅	在	财富	一个	世纪	老的	,

但我仍然能感受到百年财富所蕴含的某种优雅。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] [weɪ] ,

and	if	I	could	now	have	my	way	,
和	如果	我	可以	现在	有	我的	方式	,

如果现在我能如愿以偿的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [reft][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kaɪndli] - ,

I	would	not	have	had	their	possessions	reft	from	those	kindly	Pepperrells	,
我	会	不是	有	有	他们的	财产	反射	从	那些	亲切地	-	,

我绝不会眼睁睁地看着他们的财物从善良的佩珀雷尔一家手中被夺走。

[huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][help] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][bə'roʊniəl] ['ɔnəz] .

who	could	hardly	help	being	loyal	to	the	fountain	of	their	baronial	honors	.
WHO	可以	几乎	帮助	存在	忠诚	到	这	喷泉	的	他们的	男爵	荣誉	.

他们很难不忠于自己男爵荣誉的源泉。

[sɜːr] ['wɪljəm] , [ɪn'diːd] ; [hæd; həd] [helpt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

Sir	William	,	indeed	;	had	helped	,	more	than	any	other	man	,
先生	威廉	,	的确	;	有	帮助	,	更多的	比	任何	其他	男人	,

威廉爵士的确如此；他比任何人都给予了更大的帮助。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spɔɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	bring	the	people	who	despoiled	him	to	a	national	consciousness	.
到	带来	这	人们	WHO	掠夺	他	到	一个	国家的	意识	.

唤醒那些掠夺他的人民的民族意识。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

If	he	did	not	imagine	,
如果	他	做过	不是	想象	,

如果他没有想象，

[hiː; hi] ['meɪnli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['plʌki] [nuː] ['ɪŋgləənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['luːɪsbɜːrg] [æt; ət] [keɪp]

he	mainly	managed	the	plucky	New	England	expedition	against	Louisbourg	at	Cape
他	主要	管理	这	勇敢的	新的	英格兰	远征	反对	路易斯堡	在	岬

['bretən] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Breton	a	half	century	before	the	War	of	Independence	;
布列塔尼	一个	一半	世纪	前	这	战争	的	独立	;

在独立战争爆发前半个世纪，他主要指挥了勇敢的新英格兰远征军在布雷顿角对抗路易斯堡；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [sək'ses] [ɪn] ['rendɪŋ] [ðæt] ['strɔːŋhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tɔːt]

and	his	splendid	success	in	rending	that	stronghold	from	the	French	taught
和	他的	灿烂	成功	在	渲染	那	据点	从	这	法语	教授

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	colonists	that	they	were	Americans	,
这	殖民者	那	他们	是	美国人	,

他从法国人手中夺取那座堡垒的辉煌战绩，让殖民者们认识到他们是美国人。

[ænd; ənd] [niːd] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃmən] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	need	be	Englishmen	no	longer	than	they	liked	.
和	需要	是	英国人	不	更长	比	他们	喜欢	.

他们不必再做英国人，只要他们愿意就好。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] ,

His	soldiers	were	of	the	stamp	of	all	succeeding	American	armies	,
他的	士兵	是	的	这	邮票	的	全部	成功	美国人	军队	,

他的士兵与后来的所有美国军队都具有相同的特征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərli] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [sɔːrt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

and	his	leadership	was	of	the	neighborly	and	fatherly	sort	natural	to
和	他的	领导	曾是	的	这	邻里	和	父爱	种类	自然的	到

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] [huː] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] .

an	amiable	man	who	knew	most	of	them	personally	.
一个	可亲	男人	WHO	知道	最多	的	他们	亲自	.

他的领导风格亲切和蔼，如同邻里和父亲一般，这对于一个和蔼可亲、与他们大多数人都相识的人来说是自然而然的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [kɪŋ] [meɪd]

He	was	already	the	richest	man	in	America	,	and	his	grateful	king	made
他	曾是	已经	这	最富有的	男人	在	美国	,	和	他的	感激的	国王	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærənət] ;

him	a	baronet	;
他	一个	男爵	;

他当时已经是美国最富有的人，感激他的国王封他为男爵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [kən'tentɪdli] [bæk] [tuː; tə] ['kɪtəri] ,

but	he	came	contentedly	back	to	Kittery	,
但	他	来了	心满意足地	后退	到	基特里	,

但他心满意足地回到了基特里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	took	up	his	old	life	in	a	region	where	he	had	the	comfortable
和	采取	向上	他的	老的	生活	在	一个	地区	在哪里	他	有	这	舒服的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['mægneɪt] .

consideration	of	an	unrivalled	magnate	.
考虑	的	一个	无与伦比	巨头	.

然后他回到了以前的生活，在一个他仍然享有无可匹敌的巨头地位的地区过着舒适的生活。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	built	himself	the	dignified	mansion	which	still	stands	across	the	way	from	the
他	建造	他自己	这	凝重	大厦	哪个	仍然	站立	穿过	这	方式	从	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['kɪtəri] [pɔɪnt] ,

post	-	office	on	Kittery	Point	,
邮政	-	办公室	在	基特里	观点	,

他为自己建造了一座气派的宅邸，至今仍屹立在基特里角邮局对面。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['stoʊnz] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['oʊldər] [haʊs] , [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['wedɪd]

within	an	easy	stone's	cast	of	the	far	older	house	,	where	his	father	wedded
之内	一个	简单的	石头的	投掷	的	这	远的	老	房子	,	在哪里	他的	父亲	已婚

['mɑːrdʒəri] [breɪ] ,

Margery	Bray	,
玛格丽	嘶叫	,

离他父亲迎娶玛格丽·布雷的那座更古老的房子只有几步之遥，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] ['θrɪfti] [jʌŋ] [welʃ] ['fɪʃərmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] ,

when	he	came	,	a	thrifty	young	Welsh	fisherman	,	from	the	Isles	of	Shoals	,
什么时候	他	来了	,	一个	节俭	年轻的	威尔士语	渔夫	,	从	这	岛屿	的	浅滩	,

他来的时候，是一位来自肖尔斯群岛的节俭的威尔士年轻渔夫。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:n] ['kɪtəri] .

and	established	his	family	on	Kittery	.
和	已确立的	他的	家庭	在	基特里	.

他在基特里安家落户。

[ðə; ði] [breɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	Bray	house	had	been	the	finest	in	the	region	a	hundred	years	before	the
这	嘶叫	房子	有	到过	这	最好的	在	这	地区	一个	百	年	前	这

['pɛpərəl] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] ;

Pepperrell	mansion	was	built	;
胡椒	大厦	曾是	建造	;

在佩珀雷尔宅邸建成一百年前，布雷宅邸就已经是该地区最好的宅邸了；

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri'membəz] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ][ʌv; əv]

it	still	remembers	its	consequence	in	the	panelling	and	wainscoting	of
它	仍然	记得	它是	结果	在	这	镶板	和	护墙板	的

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

the	large	,
这	大的	,

它仍然记得它在大型镶板和护墙板上的影响，

[skwer] ['pɑ:rlər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

square	parlor	where	the	young	people	were	married	and	in	the	elaborate
正方形	客厅	在哪里	这	年轻的	人们	是	已婚	和	在	这	精心制作的

['sterkeɪs] [kræmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

staircase	cramped	into	the	little	,
楼梯	狭窄	进入	这	小的	,

方形客厅，年轻人在那里举行婚礼，而精致的楼梯则狭窄地通往小房间。

[skwer] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪ] ['fɔ:rtʃən] [helpt] [mə'tɪriəli] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

square	hall	;	and	the	Bray	fortune	helped	materially	to	swell	the	wealth	of
正方形	大厅	;	和	这	嘶叫	财富	帮助	重大	到	膨胀	这	财富	的

[ðə; ði] - .

the	Pepperrells	.
这	-	.

方形大厅；布雷家族的财富极大地增加了佩珀雷尔家族的财富。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd] ['θɜ:rti]

I	do	not	know	that	I	should	care	now	to	have	a	man	able	to	ride	thirty
我	做	不是	知道	那	我	应该	关心	现在	到	有	一个	男人	有能力的	到	骑	三十

[maɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;

miles	on	his	own	land	;
英里	在	他的	自己的	土地	;

我不知道我现在是否应该在意拥有一个能在自己的土地上骑马行进三十英里的人；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

but	I	do	not	mind	Sir	William's	having	done	it	here	a	hundred	and	fifty
但	我	做	不是	头脑	先生	威廉的	拥有	完毕	它	这里	一个	百	和	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years	ago	;
年	前	;

但我并不介意威廉爵士一百五十年前在这里做过这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['fæməli] , [seɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]

and	I	wish	the	confiscations	had	left	his	family	,	say	,	about	a	mile	of
和	我	希望	这	没收	有	左边	他的	家庭	,	说	,	关于	一个	英里	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我希望没收的财产能让他家离那里至少留出一英里的距离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] ,

They	could	now	,	indeed	,	enjoy	it	only	in	the	collateral	branches	,
他们	可以	现在	,	的确	,	享受	它	仅有的	在	这	抵押品	分支	,

现在，他们确实只能在附属分支机构中享受到这种好处了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][sɜ:r] ['wɪljəmz] [laɪn][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

for	all	Sir	William's	line	is	extinct	.
为了	全部	先生	威廉的	线	是	灭绝	.

威廉爵士的后裔已经绝嗣。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz][ɪn]['eɪliən][hændz] ,

The	splendid	mansion	which	he	built	his	daughter	is	in	alien	hands	,
这	灿烂	大厦	哪个	他	建造	他的	女儿	是	在	外星人	双手	,

他为女儿建造的那座宏伟宅邸如今落入了外国人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['pɛpərəl] [bɪlt] [hɜ:r'self]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [bi'lɔŋz]

and	the	fine	old	house	which	Lady	Pepperrell	built	herself	after	his	death	belongs
和	这	美好的	老的	房子	哪个	女士	胡椒	建造	她自己	后	他的	死亡	属于

[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ʌv; əv]['kɪnzmən] .

to	the	remotest	of	kinsmen	.
到	这	最远	的	亲属	.

而佩珀雷尔夫人在他去世后自己建造的那座漂亮的古老房屋，则属于一位最远的亲戚。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

A	group	of	these	,	the	descendants	of	a	prolific	sister	of	the	baronet	,
一个	团体	的	这些	,	这	后代	的	一个	多产的	姐姐	的	这	男爵	,

这些人中，有一群是男爵一位多产姐妹的后裔，

[mi:ts] ['evri] [jɪr] [æt; ət] ['kɪtəri] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɛpərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ,

meets	every	year	at	Kittery	Point	as	the	Pepperrell	Association	,	and	,
满足	每一个	年	在	基特里	观点	作为	这	胡椒	协会	,	和	,

每年，佩珀雷尔协会都会在基特里角举行会议，

[ɪn][ə; eɪ][tent][hɑ:rd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][groʊv][ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] [spru:siz] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]

in	a	tent	hard	by	the	little	grove	of	drooping	spruces	which	shade	the	admirable
在	一个	帐篷	难的	经过	这	小的	树林	的	下垂	云杉	哪个	阴影	这	令人钦佩的

['renəsɑ:ns] ['senətæf] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['fɑ:ðər] ,

renaissance	cenotaph	of	Sir	William's	father	,
复兴	衣冠冢	的	先生	威廉的	父亲	,

在紧邻着威廉爵士父亲那座令人赞叹的文艺复兴时期纪念碑的那片垂枝云杉小树林的帐篷里，

['tʃeriʃiz] [ðə; ði]['fæməli] ['meməriz] [wɪð; wɪθ] [du:] [ə'merɪkən] " [prə'si:dɪŋz] .

cherishes	the	family	memories	with	due	American	"	proceedings	.
珍惜	这	家庭	回忆	和	到期的	美国人	"	诉讼程序	.

珍藏着与家人共度的美好回忆，并遵循美国"程序"。

" [ˌaɪ 'vi:] .

"	IV	.
"	第四	.

"IV.

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛpərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [tʃi:f]

The	meeting	of	the	Pepperrell	Association	was	by	no	means	the	chief
这	会议	的	这	胡椒	协会	曾是	经过	不	方法	这	首席

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] .

excitement	of	our	summer	.
激动	的	我们的	夏天	.

佩珀雷尔协会的会议绝不是我们夏天最令人兴奋的事情。

[ɪn][fækt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l] ;

In	fact	,	I	do	not	know	that	it	was	an	excitement	at	all	;
在	事实	,	我	做	不是	知道	那	它	曾是	一个	激动	在	全部	;

事实上，我根本不知道那是否令人兴奋；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	I	am	sure	it	was	not	comparable	to	the	presence	of	our
和	我	是	当然	它	曾是	不是	可比	到	这	在场	的	我们的

['neɪv(ə)l]['skwɑːdrən] ,

naval	squadron	,
海军	中队	,

我相信这无法与我们海军舰队的存在相提并论。

[wen] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən][ænd; ənd]['krɑːkən] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [stiːl] ,

when	for	four	days	the	mighty	dragon	and	kraken	shapes	of	steel	,
什么时候	为了	四	天	这	强大的	龙	和	海怪	形状	的	钢	,

当强大的巨龙和海怪化作钢铁之躯，持续四天之久，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [praɪd] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ˌsæntiː'eigəu] ,

which	had	crumbled	the	decrepit	pride	of	Spain	in	the	fight	at	Santiago	,
哪个	有	崩溃了	这	衰老	自豪	的	西班牙	在	这	斗争	在	圣地亚哥	,

这场战役在圣地亚哥战役中彻底摧毁了西班牙摇摇欲坠的自尊心。

['weltəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz] , ['ɔːlməʊst]['ʌndər][maɪ]['wɪndoʊ] .

weltered	in	our	peaceful	waters	,	almost	under	my	window	.
湿润	在	我们的	和平	水	,	几乎	在下面	我的	窗户	.

在我们平静的水面上翻滚，几乎就在我的窗下。

[aɪ][traɪ] [naʊ] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['epəˌθets] ;

I	try	now	to	dignify	them	with	handsome	epithets	;
我	尝试	现在	到	赋予尊严	他们	和	英俊的	绰号	;

我现在试着用优美的称谓来抬高它们；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt]

but	while	they	were	here	I	had	moments	of	thinking	they	looked	like	a	lot
但	尽管	他们	是	这里	我	有	时刻	的	思维	他们	看起来	喜欢	一个	很多

[ʌv; əv] ['waɪtɪd] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

of	whited	locomotives	,
的	漂白	机车	,

但当他们在这里的时候，我有时会想，他们看起来像很多辆涂成白色的火车头。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['tres(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] ,

which	had	broken	through	from	some	trestle	,	in	a	recent	accident	,
哪个	有	破碎的	通过	从	一些	支架	,	在	一个	最近的	事故	,

在最近的一次事故中，它从某个栈桥上冲破了障碍物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekɪŋ] - [treɪn] .

and	were	waiting	the	offices	of	a	wrecking	-	train	.
和	是	等待	这	办公室	的	一个	破坏	-	火车	.

他们正等待着一辆拆迁列车的到来。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " [θriː] - ['dekər] [aʊt][ʌv; əv]

The	poetry	of	the	man	-	of	-	war	still	clings	to	the	"	three	-	decker	out	of
这	诗	的	这	男人	-	的	-	战争	仍然	黏附	到	这	"	三	-	德克	出去	的

[ðə; ði][foʊm] " [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

the	foam	"	of	the	past	;
这	泡沫	"	的	这	过去的	;

战舰的诗意依然依恋着过去"从泡沫中升起的三层甲板"；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['heɪloʊ][ə'baʊt][ðə; ði]

it	is	too	soon	yet	for	it	to	have	cast	a	mischievous	halo	about	the
它	是	也	很快	然而	为了	它	到	有	投掷	一个	恶作剧	光环	关于	这

['mɑːdərn]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ;

modern	battle	-	ship	;
现代的	战斗	-	船	;

现在就断言现代战舰会因此蒙上邪恶的光环还为时过早；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

and	I	looked	at	the	New	York	and	the	Texas	and	the	Brooklyn
和	我	看起来	在	这	新的	约克	和	这	德克萨斯州	和	这	布鲁克林

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

我看了看纽约、德克萨斯、布鲁克林和其他地方，

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [ɑː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv]['pruːviŋ][jʊr; jər]

and	thought	,	"	Ah	,	but	for	you	,	and	our	need	of	proving	your
和	想法	,	"	啊	,	但	为了	你	,	和	我们的	需要	的	证明	你的

['daɪər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

dire	efficiency	,
可怕的	效率	,

然后心想："啊，但为了你，为了我们需要证明你糟糕的效率，

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ruːl] [ɪn]['kjuːbə]

perhaps	we	could	have	got	on	with	the	wickedness	of	Spanish	rule	in	Cuba
也许	我们	可以	有	得到	在	和	这	邪恶	的	西班牙语	规则	在	古巴

,

,
,

或许我们可以继续探讨西班牙在古巴统治下的罪恶行径，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] !

and	there	had	been	no	war	!
和	那里	有	到过	不	战争	!

而且根本没有发生战争！

" ['ʌndər] [maɪ] [rɪ'lʌktənt] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] ,

"	Under	my	reluctant	eyes	the	great	,
"	在下面	我的	不情愿的	眼睛	这	伟大的	,

"在我勉强的注视下，伟大的，

['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][,sænti:'eigəu] [faɪt] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['kɪtəri] ['hɑːrbər] .

dreadful	spectacle	of	the	Santiago	fight	displayed	itself	in	peaceful	Kittery	Harbor	.
可怕	奇观	的	这	圣地亚哥	斗争	显示	本身	在	和平	基特里	港口	.

圣地亚哥战役的可怕景象在宁静的基特里港上演。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [draɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] [wer] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['doʊvər] ,

I	saw	the	Spanish	ships	drive	upon	the	reef	where	a	man	from	Dover	,
我	锯	这	西班牙语	船舶	驾驶	之上	这	礁	在哪里	一个	男人	从	多佛	,

我看到西班牙船只驶上礁石，那里有一个来自多佛尔的男人，

[nuː] ['hæmpʃə] , [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['ʃænti] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

New	Hampshire	,	was	camping	in	a	little	wooden	shanty	unconscious	;
新的	汉普郡	,	曾是	野营	在	一个	小的	木制的	棚屋	无意识	;

新罕布什尔州，当时他昏迷不醒地睡在一个小木屋里；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪləz] ,

and	I	heard	the	dying	screams	of	the	Spanish	sailors	,
和	我	听到	这	垂死	尖叫	的	这	西班牙语	水手们	,

我听到了西班牙水手临死前的惨叫声。

[siːðd] [ænd; ənd]['skɔːldɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] [wɔːr] - ['ketlz] .

seethed	and	scalded	within	the	steel	walls	of	their	own	wicked	war	-	kettles	.
沸腾	和	烫伤	之内	这	钢	墙壁	的	他们的	自己的	邪恶	战争	-	水壶	.

在他们自己邪恶的战火熔炉的钢铁墙壁内，他们沸腾着，被灼烧着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] , ['bæt(ə)l][ɔːr][noʊ]['bæt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

As	for	the	guns	,	battle	or	no	battle	,	our	ships	,
作为	为了	这	枪支	,	战斗	或者	不	战斗	,	我们的	船舶	,

至于火炮，无论是否发生战斗，我们的舰船……

[laɪk] " [kaɪnd] [luːˈtenənt] [bɪˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɑːt] [krɔːs] - [bʌn] - ,
like **"** **kind** **Lieutenant** **Belay** **of** **the** **'** **Hot** **Cross** **-** **Bun** **'** **,**
喜欢 " 种类 中尉 保护 的 这 - 热的 叉 - 包子 - ,

就像"热十字面包"的善良中尉贝莱一样

" [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" **seemed** **to** **be** **"** **banging** **away** **the** **whole** **day** **long** **.**
" 似乎 到 是 " 砰砰作响 离开 这 所有的 天 长的 .

似乎"整天都在不停地敲打"。

" [ðeɪ] [set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] [oʊld][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [ʃɔːr] ,
" **They** **set** **a** **bad** **example** **to** **the** **dreamy** **old** **fort** **on** **the** **Newcastle** **shore** **,**
" 他们 放 一个 坏的 例子 到 这 梦幻般的 老的 堡 在 这 纽卡斯尔 支撑 ,

"他们给纽卡斯尔海岸边那座梦幻般的古老堡垒树立了坏榜样。"

[wɪtʃ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] , ['oʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset]
which **,** **till** **they** **came** **,** **only** **recollected** **itself** **to** **salute** **the** **sunrise** **and** **sunset**
哪个 , 直到 他们 来了 , 仅有的 回忆 本身 到 礼炮 这 日出 和 日落
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] ;
with **a** **single** **gun** **;**
和 一个 单身的 枪 ;

在他们到来之前，它只会鸣放一声炮来向日出日落致敬；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,
but **which** **,** **under** **provocation** **of** **the** **squadron** **,**
但 哪个 , 在下面 挑衅 的 这 中队 ,

但在飞行中队的挑衅下，

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [taɪmz] [æt; ət] [nuːn] .
formed **a** **habit** **of** **firing** **twenty** **or** **thirty** **times** **at** **noon** **.**
形成 一个 习惯 的 射击 二十 或者 三十 时代 在 中午 .

养成了中午鸣枪二三十次的习惯。

['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] .
Other **martial** **shows** **and** **noises** **were** **not** **so** **bad** **.**
其他 武术 演出 和 噪音 是 不是 所以 坏的 .

其他的武术表演和噪音倒也还好。

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ɑːn]
I **rather** **liked** **seeing** **the** **morning** **drill** **of** **the** **marines** **and** **the** **bluejackets** **on**
我 相当 喜欢 看到 这 早晨 钻头 的 这 海军陆战队 和 这 蓝衣队 在
[ðə; ði]['aɪərn] [deks] ,
the **iron** **decks** **,**
这 铁 甲板 ,

我挺喜欢看海军陆战队员和水兵在铁甲板上进行晨练的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **lively** **music** **that** **went** **with** **it** **.**
和 这 热闹 音乐 那 去 和 它 .

伴随着欢快的音乐。

[ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] ;
The **bugle** **calls** **and** **the** **bells** **were** **charming** **;**
这 号角 呼叫 和 这 铃铛 是 迷人 ;

号角声和钟声令人陶醉；

[ðə; ði] ['wiːks] [wɑːʃ] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ][hæd; həd][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [baɪ][deɪ] ,
the **week's** **wash** **hung** **out** **to** **dry** **had** **its** **picturesqueness** **by** **day** **,**
这 本周 洗 悬挂 出去 到 干燥 有 它是 风景如画 经过 天 ,

一周洗好的衣物晾晒在阳光下，白天看起来颇具美感。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['spektrəl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

and	by	night	the	spectral	play	of	the	search	-	lights	along	the	waves	and
和	经过	夜晚	这	光谱	玩	的	这	搜索	-	灯	沿着	这	波浪	和

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

夜幕降临，探照灯在波浪和海岸边投下幽灵般的光影。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [skaɪz] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

and	against	the	startled	skies	,	was	even	more	impressive	.
和	反对	这	惊慌	天空	,	曾是	甚至	更多的	感人的	.

在波光粼粼的天空映衬下，更显壮观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [kuːn] -

There	was	a	band	which	gave	us	every	evening	the	airs	of	the	latest	coon	-
那里	曾是	一个	乐队	哪个	给予	我们	每一个	晚上	这	播出	的	这	最新的	浣熊	-

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

有个乐队每天晚上都给我们演奏最新的黑奴歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [neiʃəns] ;

and	the	national	anthems	which	we	have	borrowed	from	various	nations	;
和	这	国家的	国歌	哪个	我们	有	借来的	从	各种各样的	国家	;

[ænd; ənd] [jes] ,

and	yes	,
和	是的	,

还有我们从各个国家借用的国歌；是的，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪt] ['skwɑːdrən]['kaɪndli] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

I	remember	the	white	squadron	kindly	,	though	I	was	so	glad	to	have	it
我	记住	这	白色的	中队	亲切地	,	尽管	我	曾是	所以	高兴的	到	有	它

[goʊ] ,

go	,
去	,

我对白色中队抱有美好的回忆，尽管我很高兴它消失了。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [læps] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['saɪləns][ænd; ənd][kɑːm] .

and	let	us	lapse	back	into	our	summer	silence	and	calm	.
和	让	我们	失效	后退	进入	我们的	夏天	沉默	和	冷静的	.

让我们重新回到夏日的宁静与祥和之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [naʊ]) [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [groʊ'tesk]

It	was	(	I	do	not	mind	saying	now	)	a	majestic	sight	to	see	those	grotesque
它	曾是	(	我	做	不是	头脑	说	现在	)	一个	雄伟	视线	到	看	那些	怪诞

['mɒnstəz] ['gæðər] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

monsters	gather	themselves	together	,
怪物	收集	他们自己	一起	,

（我现在不介意这么说）看到那些丑陋的怪物聚集在一起，真是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd][goʊ] ['wɔləuiŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

and	go	wallowing	,	one	after	another	,	out	of	the	harbor	,
和	去	沉溺	,	一	后	其他	,	出去	的	这	港口	,

然后一个接一个地跌跌撞撞地走出港口。

[ænd; ənd][drɑːp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['weɪlˌbæk] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]

and	drop	behind	the	ledge	of	Whaleback	Light	,	as	if	they	had	sunk	into
和	降低	在后面	这	壁架	的	鲸背	光	,	作为	如果	他们	有	沉没	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们跌落在鲸背灯塔的岩架后面，仿佛沉入了大海。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] [diːp] [piːs] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es] [wen] [ðeɪ] [went] ,
A **deep** **peace** **fell** **upon** **us** **when** **they** **went** **,**
一个 深的 和平 跌倒 之上 我们 什么时候 他们 去 ,

他们离开后，我们感到一阵深深的平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [rɪ'septɪv] ['moʊmənt] ,
and **it** **must** **have** **been** **at** **this** **most** **receptive** **moment** **,**
和 它 必须 有 到过 在 这 最多 接受 片刻 ,

而这必定是在最容易接受信息的时刻。

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] ,
when **all** **our** **sympathies** **were** **adjusted** **in** **a** **mood** **of** **hospitable** **expectation** **,**
什么时候 全部 我们的 同情 是 调整 在 一个 情绪 的 好客 期待 ,
[ðæt] ['dʒɪm] [ə'pɪrd] .
that **Jim** **appeared** **.**
那 吉姆 出现 .

当我们都怀着热情好客的期待之情调整好心态时，吉姆出现了。

['dʒɪm][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] , [ə; eɪ][kæt] ;
Jim **was** **,** **and** **still** **is** **,** **and** **I** **hope** **will** **long** **be** **,** **a** **cat** **;**
吉姆 曾是 , 和 仍然 是 , 和 我 希望 将要 长的 是 , 一个 猫 ;

吉姆过去是、现在仍然是、而且我希望他永远都是一只猫；

[bʌt; bət] [ən'les] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət] ['kɪtəri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] , [frʌm; frəm]
but **unless** **one** **has** **lived** **at** **Kittery** **Point** **,** **and** **realized** **,** **from**
但 除非 一 有 居住地 在 基特里 观点 , 和 已实现 , 从
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
observation **and** **experience** **,**
观察 和 经验 ,

但除非你曾在基特里角生活过，并通过观察和经验认识到这一点，

[wʌt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][kæts] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
what **a** **leading** **part** **cats** **may** **play** **in** **society** **,**
什么 一个 领导 部分 猫 可能 玩 在 社会 ,

猫在社会中可能扮演着多么重要的角色?

[wʌn] ['kænɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
one **cannot** **feel** **the** **full** **import** **of** **this** **fact** **.**
一 不能 感觉 这 满的 进口 的 这 事实 .

人们无法完全体会到这一事实的重要性。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['kɪtəri] [ɪts][kæt] ,
Not **only** **has** **every** **house** **in** **Kittery** **its** **cat** **,**
不是 仅有的 有 每一个 房子 在 基特里 它是 猫 ,

不仅基特里每家每户都养了猫，

[bʌt; bət] ['evri] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][hæf] - ['dʌz(ə)n][kæts] , [lɑːrdʒ] , ['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [ænd; ənd]
but **every** **house** **seems** **to** **have** **its** **half** **-** **dozen** **cats** **,** **large** **,** **little** **,** **old** **,** **and**
但 每一个 房子 似乎 到 有 它是 一半 - 打 猫 , 大的 , 小的 , 老的 , 和
[jʌŋ] ;
young **;**
年轻的 ;

但几乎每家每户都养着五六只猫，有大的，有小的，有老的，也有年轻的；

[ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlɚz] , ['tendɪŋ] ['moʊstli][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['tɔːrtəs] - [ʃel] .
of **divers** **colors** **,** **tending** **mostly** **to** **a** **dark** **tortoise** **-** **shell** **.**
的 潜水员 颜色 , 倾向于 大多 到 一个 黑暗的 龟 - 壳 .

颜色多样，但大多呈深色玳瑁色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n][ɪn'vaɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk][raɪt] ,

With	a	whole	ocean	inviting	to	the	tragic	rite	,
和	一个	所有的	海洋	邀请	到	这	悲惨	仪式	,

整片海洋都在召唤着人们参与这场悲剧的仪式，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [draʊnd] [ɪn] ['kɪtəri] ;

I	do	not	believe	there	is	ever	a	kitten	drowned	in	Kittery	;
我	做	不是	相信	那里	是	曾经	一个	小猫	溺水	在	基特里	;

我不相信基特里会有小猫溺水身亡；

[ðə; ði] [i'limitəbl] [si:] ['ræðər] [im'plɔiz] [ɪt'self][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] " [noʊ]['kæts]

the	illimitable	sea	rather	employs	itself	in	supplying	the	fish	to	which	"	no	cat's
这	无限的	海	相当	雇佣	本身	在	供应	这	鱼	到	哪个	"	不	猫的

[ə'vɜ:rs] ,

averse	,
反	,

无垠的大海反而忙于提供"没有猫会讨厌的"鱼类。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæts][ʌv; əv] ['kɪtəri] [dɪ'mænd][tu:; tə][hæv; həv] [kʊkt] .

"	but	which	the	cats	of	Kittery	demand	to	have	cooked	.
"	但	哪个	这	猫	的	基特里	要求	到	有	煮熟	.

但基特里的猫却要求把它煮熟。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk] [rɔ:] [fɪʃ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] ,

They	do	not	like	raw	fish	;	they	say	it	plainly	,
他们	做	不是	喜欢	生的	鱼	;	他们	说	它	显然	,

他们不喜欢生鱼片；他们直言不讳地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [boʊnz]['teɪkən][aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	they	prefer	to	have	the	bones	taken	out	for	them	,
和	他们	更喜欢	到	有	这	骨头	已采取	出去	为了	他们	,

他们更喜欢别人帮他们取出骨头。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðæt] [pɔɪnt] .

though	they	do	not	insist	upon	that	point	.
尽管	他们	做	不是	坚持	之上	那	观点	.

虽然他们并没有坚持这一点。

[æt; ət] [li:st] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

['dʒɪm]['nevər][dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['sentɪd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['delɪkət]

Jim	never	did	so	from	the	time	when	he	first	scented	the	odor	of	delicate
吉姆	绝不	做过	所以	从	这	时间	什么时候	他	第一的	香味	这	气味	的	精美的

[jʌŋ] ['mækrəl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] ,

young	mackerel	in	the	evening	air	about	our	kitchen	,
年轻的	鲭鱼	在	这	晚上	空气	关于	我们的	厨房	,

自从吉姆第一次在傍晚的厨房里闻到鲜嫩的幼鲭鱼的香味后，他就再也没有这样做过。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪdz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['kæʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	dropped	in	upon	the	maids	there	with	a	fine	casual	effect	of	being
和	掉落	在	之上	这	女佣	那里	和	一个	美好的	随意的	影响	的	存在

['mɪrli] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] ,

merely	out	for	a	walk	,
仅仅	出去	为了	一个	走	,

他装作只是出来散步，漫不经心地走进女佣们的房间。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['neɪbərli] [θɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] .

and	feeling	it	a	neighborly	thing	to	call	.
和	感觉	它	一个	邻里	事物	到	称呼	.

觉得这是邻里之间应该做的一件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['kɑːlər] , [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ,

He	had	on	a	silver	collar	,	engraved	with	his	name	and	surname	,
他	有	在	一个	银	衣领	,	刻	和	他的	姓名	和	姓	,

他戴着一条银项圈，上面刻着他的名字和姓氏。

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ɪt'self][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .

which	offered	itself	for	introduction	like	a	visiting	-	card	.
哪个	提供	本身	为了	介绍	喜欢	一个	访问	-	卡片	.

它就像一张名片，主动提出供人介绍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][æsk][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌns] ,

He	was	too	polite	to	ask	himself	to	the	table	at	once	,
他	曾是	也	有礼貌的	到	问	他自己	到	这	桌子	在	一次	,

他很有礼貌，没有立刻要求入座。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

but	after	he	had	been	welcomed	to	the	family	circle	,
但	后	他	有	到过	欢迎	到	这	家庭	圆圈	,

但在他被接纳进入这个家庭之后，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

he	formed	the	habit	of	finding	himself	with	us	at	breakfast	and	supper	,
他	形成	这	习惯	的	寻找	他自己	和	我们	在	早餐	和	晚餐	,

他养成了和我们一起吃早餐和晚餐的习惯。

[wen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɪn][laɪk][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [dɪd][aɪ] [smel] [fɪʃ] ?

when	he	sauntered	in	like	one	who	should	say	,	"	Did	I	smell	fish	?
什么时候	他	漫步	在	喜欢	一	WHO	应该	说	,	"	做过	我	闻	鱼	?

他踱步进来，就像一个应该说"我闻到鱼腥味了吗？"的人。

" [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] .

"	but	would	not	go	further	in	the	way	of	hinting	.
"	但	会	不是	去	更远	在	这	方式	的	暗示	.

但他没有进一步暗示。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	had	no	need	to	do	so	.
他	有	不	需要	到	做	所以	.

他完全没有必要这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['friːli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [best][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [fɪʃ]

He	was	made	at	home	,	and	freely	invited	to	our	best	not	only	in	fish
他	曾是	制成	在	家	,	和	自由	受邀	到	我们的	最好的	不是	仅有的	在	鱼

,

,

,

他很自在，并被热情地邀请到我们这里，不仅在鱼类方面，而且在鱼类方面，都是我们最好的。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][naɪs] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['swiːtkɔːrn] ,

but	in	chicken	,	for	which	he	showed	a	nice	taste	,	and	in	sweetcorn	,
但	在	鸡	,	为了	哪个	他	显示	一个	好的	品尝	,	和	在	甜玉米	,

但他对鸡肉和甜玉米都表现出了不错的品味。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['fɑːndnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm]

for	which	he	revealed	a	most	surprising	fondness	when	it	was	cut	from
为了	哪个	他	揭晓	一个	最多	奇怪	喜爱	什么时候	它	曾是	切	从

[ðə; ði][kɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	cob	for	him	.
这	玉米	为了	他	.

当有人把玉米粒从玉米棒上切下来给他吃时，他表现出了令人惊讶的喜爱之情。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɔːr] [sʌpt] [hiː; hi] ['greɪsfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

After	he	had	breakfasted	or	supped	he	gracefully	suggested	that	he	was
后	他	有	早餐	或者	喝	他	优雅地	建议	那	他	曾是

['θɜːrsti] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] [stʊd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

thirsty	by	climbing	to	the	table	where	the	water	-	pitcher	stood	and	stretching
渴	经过	攀登	到	这	桌子	在哪里	这	水	-	投手	站立	和	伸展

[hɪz; ɪz][faɪn] ['fiːlaɪn] [hed] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

his	fine	feline	head	towards	it	.
他的	美好的猫科动物	头	向	它		.

他吃过早饭或晚饭后，优雅地爬到放着水壶的桌子上，伸长他那漂亮的猫科动物般的脑袋，表示自己口渴了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [hiː; hi] ['maːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

When	he	had	lapped	up	his	saucer	of	water	;	he	marched	into	the	parlor	,
什么时候	他	有	圈速	向上	他的	碟子	的	水	;	他	行军	进入	这	客厅	,

他喝完碟子里的水后，大步走进客厅。

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːndnəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [tʃer] [ænd; ənd]

and	riveted	the	chains	upon	our	fondness	by	taking	the	best	chair	and
和	铆接	这	链条	之上	我们的	喜爱	经过	采取	这	最好的	椅子	和

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ,

going	to	sleep	in	it	in	attitudes	of	Egyptian	,
去	到	睡觉	在	它	在	态度	的	埃及人	,

我们用最好的椅子，像埃及人一样躺在上面睡觉，以此来巩固我们对彼此的喜爱。

[ʌv; əv] [ə'sɪriən] ['mædʒəsti] .

of	Assyrian	majesty	.
的	亚述人	威严	.

亚述的威严。

[hɪz; ɪz][aːts][wɜːr; wər] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] ; [hiː; hi] ['ræðər] [dis'deind] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] ;

His	arts	were	few	or	none	;	he	rather	disdained	to	practise	any	;
他的	艺术	是	很少	或者没有任何		;	他	相当	轻蔑	到	实践	任何	;

他几乎不懂任何技艺；他甚至不屑于从事任何技艺的实践；

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] ;

he	completed	our	conquest	by	maintaining	himself	simply	a	fascinating	presence	;
他	完全的	我们的	征服	经过	保持	他自己	简单地	一个	迷人	在场	;

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [spɔɪld] ['dʒɪm] .

and	perhaps	we	spoiled	Jim	.
和	也许	我们	被宠坏了	吉姆	.

他凭借其迷人的魅力完成了我们的征服；也许我们把吉姆宠坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wʌn] [naɪt] ,

It	is	certain	that	he	came	under	my	window	at	two	o'clock	one	night	,
它	是	肯定	那	他	来了	在下面	我的	窗户	在	二	点钟	一	夜晚	,

可以肯定的是，一天晚上两点，他从我窗户底下钻了进来。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	tried	the	kitchen	door	.
和	尝试	这	厨房	门	.

然后试着打开厨房门。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][ɪn] ,

It	resisted	his	efforts	to	get	in	,
它	抵抗	他的	努力	到	得到	在	,

它阻挡了他进入的努力。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	Jim	began	to	use	language	which	I	had	never	heard	from	the
和	然后	吉姆	开始	到	使用	语言	哪个	我	有	绝不	听到	从	这

[lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔ:r] ,

lips	of	a	cat	before	,
嘴唇	的	一个	猫	前	,

然后吉姆开始说一些我以前从未从猫嘴里听过的语言。

[ænd; ənd] ['seldəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	seldom	from	the	lips	of	a	man	.
和	很少	从	这	嘴唇	的	一个	男人	.

而且很少出自男人之口。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	will	not	repeat	it	;
我	将要	不是	重复	它	;

我不会再重复这件事;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t]['soʊbər] .

enough	that	it	carried	to	the	listener	the	conviction	that	Jim	was	not	sober	.
足够的	那	它	携带	到	这	听众	这	定罪	那	吉姆	曾是	不是	清醒	.

足以让听众确信吉姆当时没有清醒。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði]['toʊtəli]['æbstɪnənt] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [aɪ]

Where	he	could	have	got	his	liquor	in	the	totally	abstinent	State	of	Maine	I
在哪里	他	可以	有	得到	他的	酒	在	这	完全	禁欲	状态	的	缅因州	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [seɪ] ,

could	not	positively	say	,
可以	不是	积极地	说	,

我无法确定他究竟是从哪里弄到酒的，缅因州是一个完全禁酒的州。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][sʌm; səm]['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

but	probably	of	some	sailor	who	had	brought	it	from	the	neighboring
但	大概	的	一些	水手	WHO	有	带来	它	从	这	邻接

[nu:] ['hæmpʃə] [koʊst] .

New	Hampshire	coast	.
新的	汉普郡	海岸	.

但很可能是某个水手从邻近的新罕布什尔州海岸带来的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [drʌŋk] ;

There	could	be	no	doubt	,	however	,	that	Jim	was	drunk	;
那里	可以	是	不	怀疑	,	然而	,	那	吉姆	曾是	醉	;

毫无疑问，吉姆当时喝醉了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['pɪtʃər] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	a	dash	from	the	water	-	pitcher	seemed	the	only	thing	for	him	.
和	一个	短跑	从	这	水	-	投手	似乎	这	仅有的	事物	为了	他	.

对他来说，从水壶里冲出去一壶水似乎是唯一的出路。

[ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [gri:f] ,

The	water	did	not	touch	him	,	but	he	started	back	in	surprise	and	grief	,
这	水	做过	不是	触碰	他	,	但	他	开始	后退	在	惊喜	和	悲伤	,

水没有溅到他身上，但他却因惊讶和悲伤而向后退去。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	vanished	into	the	night	without	a	word	.
和	消失了	进入	这	夜晚	没有	一个	单词	.

然后一言不发地消失在夜色中。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] ['wu:ndɪd] ,

His	feelings	must	have	been	deeply	wounded	,
他的	情怀	必须	有	到过	深	受伤	,

他一定受到了很深的伤害。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

for	it	was	almost	a	week	before	he	came	near	us	again	;
为了	它	曾是	几乎	一个	星期	前	他	来了	靠近	我们	再次	;

因为差不多过了一个星期他才再次靠近我们;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['lɑːbstər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	then	I	think	that	nothing	but	young	lobster	would	have	brought	him	.
和	然后	我	思考	那	没有什么	但	年轻的	龙虾	会	有	带来	他	.

然后我想，除了幼小的龙虾，没有别的什么东西能把他带来。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌjuː 'es] ['faɪnəli] ,

He	forgave	us	finally	,
他	原谅了	我们	最后	,

他最终原谅了我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	made	us	of	his	party	in	the	quarrel	he	began	gradually	to	have
和	制成	我们	的	他的	派对	在	这	争吵	他	开始	逐步地	到	有

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [kæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .

with	the	large	yellow	cat	of	a	next	-	door	neighbor	.
和	这	大的	黄色的	猫	的	一个	下一个	-	门	邻居	.

他利用自己的党羽，与隔壁邻居家的大黄猫逐渐发生的争吵开脱。

[ðɪs] ['kʌlmineitid] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [dɪ'faɪəns]

This	culminated	one	afternoon	,	after	a	long	exchange	of	mediaeval	defiance
这	达到顶峰	一	下午	,	后	一个	长的	交换	的	中世纪	蔑视

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

and	insult	,
和	侮辱	,

经过长时间的中世纪式挑衅和侮辱之后，这一切最终在一个下午达到了高潮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['rægwiːd] , [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ʃriːks] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

in	a	battle	upon	a	bed	of	ragweed	,	with	wild	shrieks	of	rage	,
在	一个	战斗	之上	一个	床	的	豚草	,	和	荒野	尖叫	的	愤怒	,

在一片豚草丛中展开的战斗中，伴随着狂怒的尖叫声，

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [fiːts] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] .

and	prodigious	feats	of	ground	and	lofty	tumbling	.
和	惊人	壮举	的	地面	和	高远	翻滚	.

以及惊人的地面和高空翻滚壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	seemed	to	our	anxious	eyes	that	Jim	was	getting	the	worst	of	it	;
它	似乎	到	我们的	焦虑的	眼睛	那	吉姆	曾是	获得	这	最差	的	它	;

在我们焦急的目光中，吉姆似乎遭受了最严重的打击;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [tʌfts]

but	when	we	afterwards	visited	the	battle	-	field	and	picked	up	several	tufts
但	什么时候	我们	然后	到访	这	战斗	-	场地	和	挑选	向上	一些	簇绒

[ʌv; əv] [blɑːnd] [fɜːr] ,

of	blond	fur	,
的	金发	毛皮	,

但后来当我们参观战场并捡到几撮金色的毛皮时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['dʒɪmz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

we	were	in	a	doubt	which	was	afterwards	heightened	by	Jim's	invasion	of
我们	是	在	一个	怀疑	哪个	曾是	然后	增强	经过	吉姆的	入侵	的

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kæts] ['terətɔːri] ,

the	yellow	cat's	territory	,
这	黄色的	猫的	领土	,

我们当时就心存疑虑，后来吉姆闯入黄猫的领地更是加剧了这种疑虑。

[wer] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [dɪ'faɪəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

where	he	stretched	himself	defiantly	upon	the	grass	and	seemed	to	be
在哪里	他	拉伸	他自己	公然挑衅	之上	这	草	和	似乎	到	是

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz]

challenging	the	yellow	cat	to	come	out	and	try	to	put	him	off	the	premises
具有挑战性的	这	黄色的	猫	到	来	出去	和	尝试	到	放	他	离开	这	前提

.

:

.

他傲然地伸展身体躺在草地上，似乎在挑衅那只黄猫出来把他赶走。

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ʌgli] ['mɑːdərn] ['pætərn]

Ambitious	to	be	of	ugly	modern	patterns
雄心勃勃	到	是	的	丑陋的	现代的	图案

雄心勃勃地想要成为丑陋的现代图案

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['meɪp(ə)l] [kən'fesiz] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

Here	and	there	an	impassioned	maple	confesses	the	autumn
这里	和	那里	一个	热情洋溢	枫	坦白	这	秋天

不时有几棵热情似火的枫树，诉说着秋天的气息。

['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['klenlinəs]

Houses	are	of	almost	terrifying	cleanliness
房屋	是	的	几乎	恐怖	清洁

房子干净得几乎令人恐惧。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][kæts] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][sə'saɪəti]

Leading	part	cats	may	play	in	society
领导	部分	猫	可能	玩	在	社会

猫在社会中可能扮演重要角色

[ˌpiktʃə'resknis] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd]

Picturesqueness	which	we	should	prize	if	we	saw	it	abroad
风景如画	哪个	我们	应该	奖	如果	我们	锯	它	国外

如果我们在国外看到这样的美景，就应该珍惜它。

[hæz; həz][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Has	the	lurch	and	the	sway	of	the	deck	in	it
有	这	困境	和	这	摇摆	的	这	甲板	在	它

它有甲板的摇晃和摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神